
HYDERABAD – Princípios Operacionais do GAC (sessão 1)
Segunda-feira, 7 de novembro de 2016 – 11h30 às 12h IST
ICANN57 | Hyderabad, Índia

HENRI KASSEN:

Nós mantivemos discussões substantivas, mas desde quarta-feira. Mas agora vamos centrar sobre os termos do comitê. Decidimos ou propomos que esta não seja uma sessão plenária, mas de comitê. Mas de qualquer jeito está aberta e podem assistir membros do GAC que vejam, pode ser que alguns membros do GAC vejam esta informação pela primeira vez. Porque na verdade está dirigida a ser transmitida em primeiro lugar aos membros do comitê. Há uma pequena agenda se bem temos apenas 10 minutos vamos tentar talvez e fazer o esforço para dar menos tempo a reunião da reunião com o Board e utilizar mais dez minutos desta reunião, tirar da reunião da preparação com o Board e talvez podemos ter 20 minutos de reunião. Entre os membros do grupo não compartilhamos nada com os outros membros do GAC sobre os nossos trabalhos. Esta sessão deve ser utilizada como uma continuidade das nossas discussões no próprio grupo de trabalho. Então dessa forma os senhores podem compartilhar seus desejos se é que tem algum outro compromisso podem ocupar esses compromissos. Esta

Observação: O conteúdo deste documento é produto resultante da transcrição de um arquivo de áudio para um arquivo de texto. Ainda levando em conta que a transcrição é fiel ao áudio na sua maior proporção, em alguns casos pode estar incompleta ou inexata por falta de fidelidade do áudio, bem como pode ter sido corrigida gramaticalmente para melhorar a qualidade e compreensão do texto. Esta transcrição é proporcionada como material adicional ao arquivo de áudio, mas não deve ser considerada como registro oficial.

vai se rumar reunião de trabalho. Os colegas da Índia e nós estivemos discutindo o resumo e vamos nos concentrar agora nos últimos dois pontos dessa agenda que aparece aqui na tela. Os dois primeiros já acabaram. Dentro do nosso grupo de trabalho fizemos mapeamento dos princípios operacionais para localizá-los ou colocá-los nas cinco categorias. Há um plano de trabalho que já foi proposto que foi disponibilizado e aprovado. E agora estamos apresentando e discutindo as modificações necessárias aos princípios operacionais dentro do grupo com o objetivo de definir todas as propostas de modificação e adições a esses princípios operacionais, e depois apresentá-los ao GAC para a sua aprovação na quarta-feira. Vemos aqui o resumo porque não temos muito tempo. Vamos ver a categoria, isso é apenas como informação geral dos membros do grupo de trabalho sabem e estas são as cinco categorias. Vamos nos concentrar na categoria número um. Devido a questão de tempo não vamos falar da categoria dois, três, quatro e cinco por enquanto. Estas vamos discutir entre as reuniões da ICANN. A categoria um incluem aqueles princípios que já têm sido aprovados pelo grupo de trabalho. Queremos ver os princípios especificamente para identificar se podem ser apresentados ao GAC para sua aprovação ou não. Passamos ao próximo slide por favor. Aqui estão os princípios de categoria um que são os artigos três, todos os senhores veem aqui na tela. Vamos ver os artigos agora. O artigo três que tem a ver com a agenda ordem

do dia. Esses são os princípios que foram apoiados pelo grupo de trabalho depois de discuti-los. E pretendemos submeter a aprovação do GAC na quarta-feira. Estes são aqueles princípios que não exigem modificações e se exigem serão mínimas. Lembro que na nossa reunião anterior na quinta-feira passada se apresentou a proposta de que na proposta do princípio 12 quando diz prévia reunião deveria ser melhor explicado. Mas o comitê está de acordo com esses dois princípios e não há outras mudanças. Esse ponto vai ser apresentado na quarta-feira ao GAC para a sua aprovação. Aqui está o novo artigo com os artigos correspondentes. Também está o princípio operacional 53 o 52 na verdade que se lê com o outro que serão deixados durante 30 ou 60 dias a consideração do GAC em pleno. E depois o presidente vai fazer a chamada para a votação desses princípios revisados. Estes princípios são os artigos que precisam os princípios que precisam de alguma modificação mínima. Se há outra proposta esses vão ser deixados para outra discussão. Isso com respeito a categoria um. Algum comentário? Alguma modificação? Podemos apresentar ao GAC assim na quarta-feira.

COMISSÃO EUROPEIA: Eu não quero deter a discussão porque eu sei que temos pouco tempo a minha colega Cristina já apresentou os comentários no próprio grupo. Mas eu acho que seria muito ótimo ver os

princípios operacionais e fazer um acompanhamento um controle de mudanças com aquilo que se propõe modificar, acho que isso seria muito útil. Poderíamos fazer isso?

HENRI KASSEN:

Obrigado. Devido a limitação de tempo os membros do grupo de trabalho tiveram o benefício de passar uns quantos meses e até um ano discutindo essas modificações. Agora como não temos tempo esses integrantes o grupo de trabalho já tem toda a informação de que... Mudança mínima de tipo editorial incluídos na categoria um dos membros de trabalho. Sabem quais são. Então queremos ter sua garantia para que sejam apresentados e deem sua opinião e aprove. Egito tem a palavra.

EGITO:

Obrigado Henri. Quero estar certo de entender esses artigos que estão formulados aqui já ficam assim depois das mudanças ou essa é a formulação antes da mudança. Porque de acordo e podem me corrigir que tínhamos dito que isso não refletia exatamente a situação atual porque aqui se fala de telefax de outro tipo de correspondência telefax, acho que isso mudou. Me pergunto se essa é a versão anterior as modificações.

HENRI KASSEN: Obrigado senhora representante do Egito. Depois Irã, Reino Unido e depois responderemos.

IRÃ: Posso falar?

HENRI KASSEN: Sim, por favor. Pode falar.

IRÃ: Para que seja mais claro no número 12 onde diz antes da reunião ou prévio a reunião talvez deveríamos dizer quantos dias tantos dias antes do início da reunião. Porque antes pode ser um dia, duas semanas, três semanas, seis semanas, seis meses, dois meses, o mesmo quando se fala da secretaria por escrito um dia antes da reunião seriam feitas as modificações agenda deveriam ser os números. Com relação ao que disse a colega da Comissão Europeia é uma prática em todas as organizações eu quando se faz uma prática quando se mostra uma documentação que se possa fazer com controle de modificações porque assim se podem fazer essas modificações. Por que vocês não fazem isso para esses princípios? Colocar a versão com controle de modificações para ver qual é a versão de partida e as modificações. Acho que voltando ao comentário anterior precisamos ter colocar os tempos. Se falamos que se

vai enviar uma modificação agenda secretaria isso se faz uma hora antes da reunião, não... Se deve estabelecer com que prazo com bastante antecedência e preferentemente X dias X semanas, acho que se deve indicar o tempo.

HENRI KASSEN: Obrigado Irã. Vamos voltar a ver isso. Reino Unido tem a palavra.

REINO UNIDO: Obrigado, Presidente. Tenho algumas sugestões editoriais para o princípio 12, que inclui abordar o problema levantado pelo Irã agora há pouco.

Antes de mais nada, a agenda proposta. Sugiro talvez mudarmos isso para uma agenda provisória, porque a que foi divulgada antes da reunião está aberta para finalização e debate no início da reunião. Com frequência, nos referimos a agendas preliminares e depois debatemos sobre a agenda preliminar no início da reunião. Então, no que diz respeito a este texto, sugiro alterarmos a palavra "proposta" para "provisória".

E, depois de "deverá", sugiro "preparada em consulta com o comitê".

Então, uma agenda provisória para a reunião será preparada em consulta com o comitê. Nesse caso, estou pensando nas teleconferências do GAC para debater a agenda.

Depois, continuando, "E deverá ser comunicada para os membros e observadores", inserimos "e observadores... "em até 20 dias úteis antes da reunião".

Então, repetindo todo o texto: "Uma agenda provisória de toda a reunião será preparada em consulta com o comitê e deverá ser comunicada aos membros e observadores em até 20 dias úteis antes da reunião", ponto final.

Acho que a transcrição pegou isso tudo.

Obrigado.

HENRI KASSEN:

Obrigado, Reino Unido.

Nós dissemos que... que... e agradeço a todos por suas contribuições... que nosso tempo é muito limitado. Se houver alterações que precisemos fazer nos princípios, teremos que recategorizar ou colocar isso em outra categoria em que isso será debatido, porque, até mesmo as alterações propostas, talvez exijam discussões mais detalhadas ou debates posteriores. Então, qualquer alteração ou proposta que precise

ser discutida terá que ser colocada de lado, e será encaminhada para ser debatida no comitê. Essa é uma questão.

A outra questão é que, em seguida, o comitê leve isso para o GAC, eles terão os 60 dias posteriores, e nesses 60 dias, as alterações serão feitas. Mas isso é trabalho duplicado. Isso pode só voltar para o comitê.

Então, vamos pedir que não seja feito o controle de alterações nem edições... ou alterações... no texto agora. Vamos analisar isso. Se isso não for aceito, se houver alterações que precisem ser feitas, não vamos apresentar isso ao GAC. Então, vamos retirar esses princípios. Como a que foi dita pelo Reino Unido sobre instruções ou alterações disponíveis para o princípio 12, então, o princípio 12 ficará de fora, e não vamos levá-lo adiante.

O princípio 13, também temos a pergunta do Egito sobre se as... as alterações feitas antes ou se é a versão original. Esta é a versão original como está. Então, agora vamos analisar o princípio 13 rapidamente. Se isso... se houver uma pergunta ou alterações aqui, teremos que colocar elas de lado e encaminhá-las ao comitê. Não vamos levá-las adiante. Não podemos levar o princípio 12 mais adiante, porque o comitê... dissemos agora que precisamos fazer as alterações com antecedência, e assim por diante. E até mesmo termos um cronograma. E isso não é algo... isso é editorial. Não podemos dizer 10 dias, 20 dias,

outros dirão 30 dias, e outros dirão 100 dias. Então, isso... não podemos levar isso adiante. O princípio 12 não pode ser levado adiante. Porque estamos sem tempo. Então, vamos tirar o princípio 12. Se tivermos alguma alteração ou contestações para o princípio 13, podem falar.

Não vamos levar o princípio 12 adiante. Ele agora foi encaminhado de volta para o comitê. Teremos que analisar como debater essa questão e analisá-la entre as sessões e, depois, apresentar outra proposta no próximo encontro da ICANN.

Irã.

IRÃ:

Caro Henri, você está complicando demais as coisas. Não precisamos desse tipo de formalidade. Uma pergunta simples foi feita, e todos estão de acordo. É só colocar a alteração e enviar o texto para o GAC. Então, porque você precisa encaminhar para o comitê e voltar aqui? É muita formalidade.

A proposta que você pode fazer é muito clara e pode ser aceita aqui como uma versão preliminar, vocês chamam de versão preliminar e a enviam para o comitê. Por que encaminhar para o comitê novamente? Acho que não precisamos desse tipo de formalidade.

Obrigado.

HENRI KASSEN:

Obrigado. Obrigado.

Ok. Isso basicamente indica que, talvez, nosso comitê queira levar isso para o GAC na quarta-feira como está, e que essas sugestões podem ser adicionadas em até 60 dias que serão dados pelo GAC para que os princípios sejam adotados. Então, poderemos fazer as alterações editoriais. Temos 60 dias após o GAC... amanhã endosse isso, ou na quarta-feira, em 60 dias a partir dessa data, os princípios serão abertos. Vamos fazer... vamos fazer as alterações. Vamos propor o cronograma. Então, todos os membros do GAC vão comentar, e teremos que decidir sobre o cronograma. E depois que estiver decidido, em 60 dias, o presidente fará uma convocação e adotará ou rejeitará a alteração. Esse é... o processo formal que estamos falando.

O que queremos fazer agora é: queremos dizer que o comitê, o Comitê de Princípios Operacionais, agora vai analisar os princípios. Dissemos que os artigos dos princípios 12 e 13 estavam bons para o comitê. Agora... agora temos um debate. Agora o princípio 12 precisa ser retirado e dissemos... e dissemos que "antes" precisa ser definido. Precisamos propor o cronograma. Isso significa que o princípio 12 não é mais aceitável para ser apresentado ao GAC. Então, achamos que ele

pode ser encaminhado de volta para o comitê. Vamos colocar ele na categoria 2 agora, onde teremos outros debates sobre ele.

Irã... o colega do Irã acha que isso é muita formalidade. Não conversamos sobre isso. Nosso tempo é muito limitado. Então, a maneira mais rápida é dizer que foi encaminhado para o comitê. Precisamos analisá-lo novamente e apresentá-lo posteriormente com essas alterações. Vamos trabalhar com essas alterações como um comitê, caso contrário, essa versão irá para o GAC da maneira que está, o GAC endossará que ela pode ser alterada dentro dos próximos 60 dias, e, então, essas alterações entrarão em vigor.

Não sei, talvez o presidente possa nos ajudar, se quiser.

PRESIDENTE SCHNEIDER: Bem, estamos em suas mãos. Você precisa nos dizer, basicamente, como pretende fazer isso.

HENRI KASSEN: Obrigado. Voltando para o Irã. Tenho receio de um diálogo aqui, mas tudo bem. Isso é bom. Vamos ouvir as opiniões. Obrigado.

IRÃ: Henri, a situação é muito clara. As propostas de alteração do (princípio) 12 são sugeridas aqui, e ninguém discordou. Pegue-as dessa forma. Não precisamos encaminhar de volta para o comitê, e assim por diante. Isso está bom.

A única coisa é que podemos colocar essas alterações com o controle de alterações para que... as pessoas saibam o que foi alterado. Mas sem enviar de volta para o comitê, e assim por diante. Todo o GAC está presente aqui... E essa alteração foi considerada como acordada.

A mesma coisa quando você pegou a linha no número dois e considerou ela como acordada. Mas não voltar para o comitê. A única coisa é que a apresentação teria controle de alterações. Isso é essencial para que as pessoas saibam o que é o original e quais são as alterações.

Obrigado.

HENRI KASSEN: Obrigado. Anotado.

Espanha.

ESPANHA: Obrigado.

Não estou certo qual é a proposta. A que foi feita pelo Reino Unido, ou a que foi feita por você. Se for a do Reino Unido, não houve... não houve nenhuma discussão. Precisamos pensar nisso primeiro, pelo menos eu gostaria de analisá-la e estudá-la. Preciso de pelo menos um dia para debater sobre isso.

Fora isso, se o GAC concordar com esse texto, ele será aprovado, o GAC não pode aprová-lo aqui. Precisamos aguardar os 60 dias, porque isso é o que estabelece o princípio 53. Então, mesmo que todos concordem com o novo texto, tudo bem, ele não pode ser aprovado aqui.

HENRI KASSEN:

Obrigado. Isso é... obrigado, Espanha. Isso é... as atuais disposições para apropriação dos princípios 53, 52 e 53.

U.E.

COMISSÃO EUROPEIA:

Sim, muito obrigado. Estou apenas imaginando, de um ponto de vista puramente prático e procedimental, e já que temos pouco tempo, não seria melhor o grupo de trabalho analisar essas áreas rapidamente onde vocês dizem que há poucas alterações? Já fizemos algumas discussões sobre isso há algum tempo. Foram feitas algumas propostas.

O grupo de trabalho poderia analisar isso rapidamente e nos fornecer versões com controle de alterações, usamos os artigos 52 e 53, e em até 60 dias, o Grupo de Trabalho poderá aprovar, de acordo com os procedimentos normais, e, então, pelo menos já progredimos quanto a essas alterações pequenas que o GAC estima serem apropriadas.

Isso pouparia tempo da plenária e poderíamos avançar pelo menos essas alterações mínimas. Então, o grupo de trabalho poderá continuar analisando outras coisas e fazendo outras propostas.

Talvez essa seja um modo de prosseguirmos.

HENRI KASSEN:

Obrigado. Acabei de perceber... eu usei... estou... estou me referindo a você como U.E., Comissão Europeia... também U.E., mas C.E. é provavelmente o mais correto. Comissão Europeia.

Obrigado.

Bem, um documento com controle de alterações é uma boa sugestão que será seguida na quarta-feira quando fizermos as propostas formais, para que possamos... possamos ver. Então, será um documento com controle de alterações para que possamos ver quais são as alterações propostas e o que pode...

o que o GAC poderá adotar ou não adotar na quarta-feira quando fizermos a proposta.

Agora temos... acho que o artigo 13 está bom. Não recebi nenhum comentário sobre isso. Então, vamos para o próximo... quero apenas ouvir o que o presidente tem a dizer.

PRESIDENTE SCHNEIDER: Considerando que já se passaram 15 minutos, precisamos de algum tempo para nos prepararmos para a reunião com a diretoria, que é muito importante, considerando o número de questões que temos, sugiro que façamos uma pausa nesse outro assunto agora. Já estamos debatendo agora há 25 minutos, em vez de 30. Acho que... sim, esse é o tempo máximo que temos.

Por favor, façam o que for preciso para se preparar para a reunião na quarta-feira, para que esteja claro com antecedência quais são os objetivos e quais são as maneiras de prosseguir, para que possamos passar o mínimo de tempo necessário falando sobre os procedimentos e realmente... realmente lidarmos com o assunto principal da plenária.

Dez segundos para o Egito, e precisamos encerrar.

EGITO: Só... eu preciso... acho que precisamos nos reunir como um grupo de trabalho antes de quarta-feira. Então, podemos tentar nos encontrar e decidir o que vamos fazer para nos prepararmos para quarta-feira. Não quero deixar isso para quarta, por favor. Obrigado.

PRESIDENTE SCHNEIDER: Obrigado pela sugestão.

Obrigado, Henri, por coordenar a reunião.

[FIM DA TRANSCRIÇÃO]